

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMSLEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

ITALIAN III



SUPPLEMENTAL
READING BOOKLET

TABLE OF CONTENTS

Reading Lessons

Introduction	3
Lezione uno: Public Service Signs & Vocabulary	4
Lezione due: More Signs & Travel Vocabulary	5
Lezione tre: Vocabulary Related to Driving	6
Lezione quattro: More Highway & Road Signs	7
Lezione cinque: Lines from Italian Arias	8
Lezione sei: Ecco Alcuni Italiani Famosi	10
Lezione sette: In Bagno	11
Lezione otto: In Caso di Emergenza	12
Lezione nove: Viaggiando in Treno	13
Lezione dieci: Al Supermercato	14
Lezione undici: All'Albergo	15
Lezione dodici: Al Ristorante	16
Lezione tredici: All'Ufficio Postale	17
Lezione quattordici: In Banca	18
Lezione quindici: All'Edicola o In Libreria	19
Lezione sedici: Expressions & Regional Idioms	20
Lezione diciassette: Some Proverbs	22
Lezione diciotto: Some More Proverbs	23
Acknowledgments	24

Introduction:

Reading has been defined as “decoding graphic material to the phonemic patterns of spoken language which we have already mastered when reading is begun.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through the graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The reading lessons in *Italian III* are designed to familiarize the learner with material (signs, words, phrases) that the learner is likely to see or hear in an Italian-speaking country. Included is a section on the pronunciation of the names of some famous Italians, lines from Italian opera arias, as well as sections with some typical expressions and regional idioms.

The reading materials for *Italian III* are all recorded at the end of the program. You can do these readings as it is most convenient for you. They can be done along with the units (roughly at a one to two ratio) or done entirely after completing the full 30 units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

Italian III

Lezione uno: Public Service Signs & Vocabulary

1. Aeroporto	<i>Airport</i>
2. Dogana	<i>Customs</i>
3. Bagagli	<i>Luggage</i>
4. Stazione	<i>Station</i>
5. Fermata dell'autobus	<i>Bus Stop</i>
6. Uscita	<i>Exit</i>
7. Partenze	<i>Departures</i>
8. Arrivi	<i>Arrivals</i>
9. Telecom Italia	<i>Telephone</i> <i>Company Name</i>
10. Telefoni	<i>Telephones</i>
11. Ufficio del Turismo	<i>Office of Tourism</i>
12. Agenzia di cambio	<i>Currency Exchange</i>
13. Treno Eurostar	<i>Eurostar Train</i>
13. Metropolitana	<i>Subway</i>
15. Controllo passaporti	<i>Passport</i> <i>Checkpoint</i>

Italian III

Lezione due: More Signs & Travel Vocabulary

1. Parcheggiatore	<i>Parking Attendant</i>
2. Biglietteria	<i>Ticket Office</i>
3. Informazioni	<i>Information</i>
4. Voli Internazionali	<i>International Flights</i>
5. Voli Nazionali	<i>Domestic Flights</i>
6. Poste e Telecomunicazioni	<i>Post Office</i>
7. Numero del Volo	<i>Flight Number</i>
8. Assistente del Volo	<i>Flight Attendant</i>
9. Biglietto di andata e 10. ritorno	<i>Round-trip Tickets</i>
Carta d'Imbarco	<i>Boarding Pass</i>
11. Deposito bagagli	<i>Baggage Locker</i>
12. Volo Senza Scalo	<i>Direct Flight</i>
13. Passeggeri	<i>Passengers</i>
14. Parcheggio	<i>Parking</i>
15. Satellite	<i>Airport Terminal</i>

Italian III

Lezione tre: Vocabulary Related to Driving

1. Piazza	<i>Square</i>
2. Senso Unico	<i>One Way</i>
3. Autostrade	<i>Highway</i>
4. Strada Senza Uscita	<i>Dead End Street</i>
5. Divieto d'Accesso	<i>Do Not Enter</i>
6. Divieto di Transito	<i>No Through Way</i>
7. Lavori in Corso	<i>Work in Progress</i>
8. Isola Pedonale	<i>Pedestrian Area</i>
9. Pedoni	<i>Pedestrian</i>
10. Polizia	<i>Police</i>
11. Deviazione	<i>Detour</i>
12. Carabinieri	<i>State Police</i>
13. Scuola	<i>School</i>
14. Incrocio	<i>Intersection</i>
15. Caduta Massi	<i>Falling Rocks</i>
16. Marciapiede	<i>Sidewalk</i>

Italian III

Lezione quattro: More Highway & Road Signs

- | | |
|--|--|
| 1. Tangenziale | <i>Secondary Highway</i> |
| 2. Pagamento con la Tessera | <i>Smartcard / Automatic Toll</i> |
| 3. Strada Provinciale | <i>Local Road</i> |
| 4. Autostrada Sud | <i>South Highway</i> |
| 5. Limite di Velocità | <i>Speed Limit</i> |
| 6. Si prega di rallentare. | <i>Please slow down.</i> |
| 7. Passaggio a Livello | <i>Train Crossing Guardrail</i> |
| 8. Stazione di Servizio | <i>Gas Station</i> |
| 9. Sosta di Emergenza | <i>Emergency Breakdown Lane</i> |
| 10. Assistenza Automobilistica | <i>Automobile Assistance</i> |
| 11. Traffico Intenso | <i>Heavy Traffic</i> |
| 12. Soccorso Stradale | <i>Road Emergency</i> |
| 13. Si prega di non parlare al conducente. | <i>Please don't speak to the driver.</i> |
| 14. Vietato sporgersi dai finestrini. | <i>Don't lean out the windows.</i> |

Italian III

Lezione cinque: Lines from Italian Arias

1. Nessun dorma ---
Turandot
2. Un bel dì vedremo ---
Madama Butterfly
3. Mi chiamano Mimì ---
La Bohème
4. La donna è mobile ---
Rigoletto
5. Funiculì, Funiculà
(Italian Song)
6. Tacea la notte placida.
Il Trovatore
7. Il balen del suo sorriso ---
Il Trovatore
8. Libiamo ne' lieti calici.
La Traviata
9. Che gelida manina ---
La Bohème

Lezione cinque *(continued)*

10. Recondita armonia ---
Tosca

11. Celeste Aida
Aida

12. Verranno a te sull'aure ---
Lucia di Lammermoor

13. Ella mi fu rapita ---
Rigoletto

14. Questa o quella ---
Rigoletto

15. Vesti la giubba ---
I Pagliacci

Italian III

Lezione sei: Ecco Alcuni Italiani Famosi

Here are a Few Famous Italians

1. Dante Alighieri
2. Michelangelo Buonarroti
3. Guglielmo Marconi
4. Alessandro Manzoni
5. Guido Gozzano
6. Giovanni Boccaccio
7. Raffaello Sanzio
8. Sandro Botticelli
9. Giuseppe Verdi
10. Gaetano Donizetti
11. Marco Polo
12. Ugo Foscolo
13. Francesco Petrarca
14. Galileo Galilei
15. Leonardo da Vinci
16. Giacomo Puccini

Italian III

Lezione sette: In Bagno

In the Bathroom

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| 1. lo spazzolino da denti | <i>toothbrush</i> |
| 2. il dentifricio | <i>toothpaste</i> |
| 3. il sapone | <i>soap</i> |
| 4. lo specchio | <i>mirror</i> |
| 5. la doccia | <i>shower</i> |
| 6. lo shampoo | <i>shampoo</i> |
| 7. la carta igienica | <i>toilet paper</i> |
| 8. il rasoio elettrico | <i>razor</i> |
| 9. la vasca da bagno | <i>bathtub</i> |
| 10. l'asciugamano | <i>bath towel</i> |
| 11. l'asciugacapelli | <i>hair dryer</i> |
| 12. il lavandino | <i>sink</i> |
| 13. il profumo | <i>perfume</i> |
| 14. il borotalco | <i>baby powder</i> |
| 15. l'accappatoio | <i>bathrobe</i> |

Italian III

Lezione otto: In Casio di Emergenza

In Case of an Emergency

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Pronto Soccorso | <i>Emergency Room</i> |
| 2. Unità Sanitaria
Locale | <i>Local H.M.O.</i> |
| 3. l'ambulanza | <i>ambulance</i> |
| 4. l'ospedale | <i>hospital</i> |
| 5. l'infermiere | <i>nurse</i> |
| 6. il medico di turno | <i>doctor on call</i> |
| 7. medicina | <i>medicine</i> |
| 8. l'assistenza medica | <i>medical assistance</i> |
| 9. farmacia di turno | <i>open pharmacy</i> |
| 10. l'analisi del sangue | <i>blood test</i> |
| 11. Non mi sento bene. | <i>I don't feel good.</i> |
| 12. Ho mal di testa. | <i>I have a headache.</i> |
| 13. Ho un po' di febbre. | <i>I have a bit of a
fever.</i> |
| 14. Ho mal di stomaco. | <i>I have a stomach
ache.</i> |

Italian III

Lezione nove: Viaggiando in Treno

Traveling by Train

1. binario	<i>track</i>
2. rapido	<i>express train</i>
3. supplemento	<i>ticket upgrade</i>
4. vagone ristorante	<i>dining car</i>
5. treno locale	<i>local train</i>
6. treno con supplemento	<i>ticket upgrade / extra fare</i>
7. prenotazione	<i>reservation</i>
8. riservato	<i>reserved</i>
9. vagone letto	<i>sleeping compartment</i>
10. cuccette	<i>sleeping car</i>
11. controllore	<i>conductor</i>
12. capostazione	<i>head of the station</i>
13. aria condizionata	<i>air conditioning</i>
14. orario	<i>time table</i>
15. tunnel	<i>tunnel</i>

Italian III

Lezione dieci: Al Supermercato

At the Supermarket

1. verdure	<i>vegetables</i>
2. frutta	<i>fruit</i>
3. legumi	<i>legumes</i>
4. pasta	<i>pasta</i>
5. pollo	<i>chicken</i>
6. carne	<i>meat</i>
7. un chilo	<i>one kilo</i>
8. latticini	<i>dairy products</i>
9. formaggio	<i>cheese</i>
10. cassa	<i>cashier</i>
11. gelati	<i>ice cream</i>
12. pane	<i>bread</i>
13. burro	<i>butter</i>
14. crostata	<i>pie</i>
15. olio	<i>oil</i>
16. aceto	<i>vinegar</i>
17. sale	<i>salt</i>
18. aglio	<i>garlic</i>

Lezione undici: All'Albergo

At the Hotel

1. recezione	<i>reception area</i>
2. la chiave	<i>key</i>
3. il direttore	<i>director / manager</i>
4. l'ascensore	<i>elevator</i>
5. una camera doppia	<i>double room</i>
6. una singola	<i>single room</i>
7. pensione completa	<i>full service hotel</i>
8. mezza-pensione	<i>bed and breakfast (half-board)</i>
9. alta stagione	<i>in season</i>
10. bassa stagione	<i>out of season</i>
11. piscina	<i>pool</i>
12. palestra	<i>gym</i>
13. sauna	<i>sauna</i>
14. massaggi	<i>massage</i>
15. parrucchiere	<i>hair dresser</i>

Italian III

Lezione dodici: Al Ristorante

At the Restaurant

1. il pranzo	<i>lunch</i>
2. la cena	<i>dinner</i>
3. uno spuntino	<i>snack</i>
4. il menù	<i>menu</i>
5. la lista dei vini	<i>wine list</i>
6. la specialità del giorno	<i>daily special</i>
7. l'aperitivo	<i>apéritif</i>
8. antipasti	<i>appetizers</i>
9. primi piatti	<i>first courses</i>
10. contorni	<i>side dishes</i>
11. secondi	<i>second courses</i>
12. dolci	<i>sweets</i>
13. il conto	<i>check / bill</i>
14. Servizio incluso.	<i>Tip included (in the check).</i>
15. la mancia	<i>tip</i>

Lezione tredici: All'Ufficio Postale

At the Post Office

- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1. vaglia postale | <i>wire (i.e., Western Union)</i> |
| 2. timbro | <i>hand stamp / rubber stamp</i> |
| 3. francobollo | <i>postage stamp</i> |
| 4. cartoline postali | <i>postcard for use in Italy only</i> |
| 5. versamenti | <i>bills paid at the post office</i> |
| 6. buca delle lettere | <i>mail box</i> |
| 7. raccomandate | <i>registered mail</i> |
| 8. via aerea | <i>air mail</i> |
| 9. casella postale | <i>P.O. box</i> |
| 10. codice d'avviamento | <i>zip code</i> |
| 11. postale | |
| ritardo postale | <i>mail delay</i> |
| 12. postino | <i>postman</i> |

Italian III

Lezione quattordici: In Banca

At the Bank

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. un conto corrente | <i>checking account</i> |
| 2. acconto | <i>down payment</i> |
| 3. aprire un conto | <i>open an account</i> |
| 4. chiudere un conto | <i>close an account</i> |
| 5. un trasferimento | <i>bank transfer</i> |
| 6. bancario | |
| un deposito | <i>deposit</i> |
| 7. il bilancio | <i>bank statement</i> |
| 8. gli interessi | <i>interest</i> |
| 9. un'ipoteca | <i>home equity loan</i> |
| 10. il bancomat | <i>ATM card /ATM
machine</i> |

Italian III

Lezione quindici: All'Edicola o In Libreria

At the Newspaper Stand or in the Bookstore

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. un giornale | <i>newspaper</i> |
| 2. un quotidiano | <i>daily newspaper</i> |
| 3. una rivista | <i>magazine</i> |
| 4. un fumetto | <i>cartoon</i> |
| 5. una guida turistica | <i>tour guide</i> |
| 6. una pianta della città | <i>city map</i> |
| 7. una cartina stradale | <i>road map</i> |
| 8. un dizionario | <i>dictionary</i> |
| 9. un romanzo | <i>novel</i> |
| 10. un libro per bambini | <i>children's book</i> |
| 11. un giallo | <i>mystery</i> |

Italian III

Lezione sedici: Expressions & Regional Idioms

1. Ho una fame da lupo!
I'm as hungry as a horse.
literal translation: *I'm as hungry as a wolf.*
2. Ha lo stomaco come il pozzo di San Patrizio.
He has a hollow leg.
literal translation: *He has a stomach as deep as St. Patrick's well.*
3. Mario è una buona forchetta.
Mario really knows good food.
literal translation: *Mario is a good fork.*
4. Chi vo'campà, campi.
Who wants to live, lives.
5. Cu po'fari e nun fa, campa scuntenti.
He who doesn't do what he could do, lives unhappily.
6. Il purpo si cuoce nell'acqua sua.
Don't stew in your own broth.
literal translation: *The octopus cooks in its own juice.*
7. Sei rosso come un peperone!
You're as red as a beet!
literal translation: *You're as red as a pepper!*

Lezione sedici *(continued)*

8. Non mettere il carro davanti ai buoi.
Don't put the cart before the horse.
literal translation: *Don't put the cart before the oxen.*
9. Tanto pe'cantà.
Just for the joy of it.
literal translation: *Just to sing.*
10. Li quattrini so' come la rena ---
Money is like sand ---
11. na soffiata e voleno.
and a gust of wind can blow it away.
12. L'apparenza è come er tamburo ---
Appearances are deceiving.
literal translation: *Appearances are like a drum ---*
13. che drento è voto, e fa rumore.
which makes noise even though it is empty inside.
14. Questo li'è i'cacio su' maccheroni.
This is the icing on the cake.
literal translation: *This is the cheese sprinkled on the pasta.*

Italian III

Lezione diciassette: Some Proverbs

1. Buon sangue non mente.
Blood tells.
literal translation: *Good blood doesn't lie.*
2. Tale padre, tale figlio.
Like father, like son.
3. Chi si ferma è perduto.
He who hesitates is lost.
literal translation: *Who stops is lost.*
4. I nodi vengono al pettine.
The truth is out there.
literal translation: *All the truth can be discovered.*
5. Non tutti i salmi finiscono in gloria.
Not everything ends well.
6. Chi va con lo zoppo ---
You are known by the company you keep.
literal translation: *Who goes with the person who limps ---*
7. impara a zoppicare.
ends up with a limp.

Lezione diciotto: Some More Proverbs

1. Chi fa da sè, fa per tre.
Who does by himself is better off.

2. Chi va piano, va sano e va lontano.
Slow and steady wins the race.
literal translation: *Who goes slow, goes safe and goes far.*

3. Trenta giorni ha novembre ---
Thirty days has November ---

4. con april, giugno e settembre ---
with April, June and September ---

5. di ventotto c'è ne è uno ---
of twenty-eight there is only one ---

6. tutti gli altri ne han trentuno.
all the others are thirty-one.

7. Cielo a pecorelle ---
When clouds look like little sheep ---

8. acqua a catinelle.
buckets of rain will fall.

ACKNOWLEDGMENTS

ITALIAN III

VOICES

English-Speaking Instructor	<i>Ray Brown</i>
Italian-Speaking Instructor	<i>Walter Valeri</i>
Female Italian Speaker	<i>Paola Servino</i>
Male Italian Speaker	<i>Francesco R. Castellano</i>

COURSE WRITERS

Paola Servino ♦ Mary E. Green

EDITORS

Joan Schoellner ♦ Beverly D. Heinle

Digital recording made under the direction of
Christopher Best
Simon & Schuster Studios, Concord, MA

Recording Engineer: *Peter S. Turpin*

Cover art ©PhotoDisc, Inc.
All rights reserved.

© and © Recorded Program, 1998
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet, 1998
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

All rights reserved.

For immediate, authorized
PIMSLEUR LANGUAGE PROGRAMS
CUSTOMER SERVICE,
please call Recorded Books, LLC
1-800-638-1304.

U.S. and Canada: call direct.
Outside U.S. & Canada: call your local AT&T
Access operator for the phone number.

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMSLEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

Albanian	Italian
Arabic [Eastern]	Japanese
Arabic [Egyptian]	Korean
Armenian [Eastern]	Lithuanian
Armenian [Western]	Ojibwe
Chinese [Cantonese]	Polish
Chinese [Mandarin]	Portuguese [Brazilian]
Czech	Portuguese [Continental]
Dutch	Russian
English [American]	Spanish
French	Swedish
German	Swiss German
Greek	Twi
Haitian Creole	Ukrainian
Hebrew	Vietnamese
Indonesian	

For information on other available courses
please call Recorded Books, LLC at 1-(800)-638-1304

RB# 13558

ISBN 978-1-4025-0660-4